CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa María de Iguácel (Larrosa, Huesca)
MUNICIPIO: Larrosa (Jaca, Huesca)
PROVINCIA: Huesca
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1270; IMPH 4
N. INV: Iglesia de Santa María de Iguácel (Larrosa, Huesca)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Dintel
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Edilicia, monumental; monumentum aedificationis
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 2
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

a) Hec est porta D(omi)ni unde ingredientur fideles in domum D(o)m(i)ni que est ecglesia in honore s(an)c(te) Marie fundata • iussu Santioni comitis est fabricata / una cu(m) sua coniuge n(omi)ne Urracca in era T centesima X est explicita • regnante rege Santio Ranimiriç in Arago(e) qui posuit pro sua anima in honore s(an)c(t)e Marie • villa n(omi)ne Larrossa ut det ei D(omi)n(u)s requiem eternam amen

b) Scriptor harum / litteraru(m) n(om)i(n)e Açena / magister hara(m) pictura/ru(m) n(om)i(n)e Galindo Garceç

Lectura dada por IMPH 4.

APARATO CRÍTICO:

del A rco 1962, p. 292: Hec est porta domini unde ingrediuntur fideles in domun Domini que est egglesia in honore sancte Marie fundata • iussu Sanctioni comitis est fabricada una cum sua coniuge Urracca • in era • T • centesima • Xª est explicita • regnante rege Sancio Radimiriz in A ragone qui posuit pro sua ainima in honore sancte Marie villarrosa nomine Larrosa ut de te Dominus requietet (?) eum amen
Caro Baroja 1972, p. 269: Hec est p
orta dnvn
dei (i)ngredivnt
vvm dn ovees
i(n) ecglesia in honore
sce marie fvn
data ivssv san
ctioni comitis
est fabricata in

TRADUCCIÓN:
Esta es la puerta del Señor por donde entran los fieles en la casa del Señor, que es la iglesia fundada en honor de santa María. Ha sido fabricada por mandato de Sancho conde junto con su esposa de nombre Urraca. Ha sido terminada en la era 1110, reinando el rey Sancho Ramírez en Aragón, el cual ofreció su alma en honor de santa María la villa llamada Larrosa para que le dé el Señor la vida eterna amen. El escritor de estas letras se llama Acena. El maestro de estas esculturas se llama Galindo Garcez

Traducción dada por IMPH 4.
COMENTARIO:
Son muchos los testimonios históricos del conde Sancho Galindez, casado con Urraca. En el archivo de la catedral de Huesca se conserva un pequeño cartulario, en letra visigótica, con documentos referidos a él de 1062-1063. La villa de Larrosa fue donada por Sancho Ramírez el 14 de febrero de 1068 (Archivo Histórico Nacional, carpeta 700, nº 11). Iguácel fue priorato de San Juan de la Peña.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMPH 4.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción A está grabada en diez sillares diferentes que forman dos lineas de texto, justo debajo del tejaroz de la portada. La inscripción B esta grabada a la vuelta del último sillar, formando cuatro líneas. Presenta gran cantidad de letras inscritas y sobrepuestas, posiblemente porque el maestro Acena se viera obligado por la falta de espacio. En el sillar 9º, al grabar Marie villarossa, olvidó NNE y LA, que aparecen grabas fuera, entre esta línea y la parte superior. Al final del texto, le falta espacio, y se graba AMEN entre las líneas. Solo se emplean como signo de abreviación una raya superpuesta en sce (sancte) y su (cum), Arago (Aragone) y nne (nomine). Interpunción 5 puntos sobrepuestos. IMPH 4

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica mayúscula.

En la palabra CENTESIMA, la letra E está inscrita dentro de la letra C. Las letras DMR de RADIMIRI

contienen una letra I inscrita cada una de ellas. En la palabra QVI la I está inscrita dentro de la V. En la palabra MARIE la A está inscrita dentro de la M. En la palabra VILLA la I está inscrita dentro de la V. En la palabra SCRIPTOR la I está inscrita dentro de la R. En la palabra MAGISTER la I está inscrita dentro de la G. Todas las letras que aparecen con superíndice están completamente superpuestas sobre las letras que aparecen con subíndice inmediatamente a su derecha. La palabra AMEN se encuentra entre las dos líneas de escritura del sillar debido a la falta de espacio (Vega Martínez 2021-2022, núm. 22).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1072, siglo XI.
CRIT. DAT.: Fecha dada por inscripción
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de Santa María de Iguácel (Larrosa, Huesca), se encuentra debajo del tejaroz de la puerta principal de la iglesia.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 1270; IMPH 4; Vega Martínez, Daniel (2021-2022) Las inscripciones medievales de la provincia de Huesca: siglos VIII-XV. Tesis doctoral inédita. Universidad de León, núm. 22. Pérez Gozález, J. Mª (dir.) (2016-2017) Enciclopedia del Románico. Huesca, 4 vols. Aguilar de Campoo, Fundación Santa María la Real, Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, vol 1, pp. 234-237. Martín López, M. E. (2016) "Las inscripciones en el monacato hispano: contexto, mensaje e intencionalidad", en R. Baldaquí Encandell (ed.), Lugares de escritura: el monasterio, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alicante, Alicante, p. 164. Peña Fernández, A. (2012) "Promotores, artífices materiales y destinatarios de las inscripciones medievales", Mundos Medievales: Espacios, Sociedades y Poder. Homenaje al profesor J. A. García de Cortázar y Ruiz de Aguirre, Santander, vol. 1, p. 194 Bertrán Acín, T. (2011) “Iguácel y la Garcipollera citados en el Ms. Fundacional del Cenobio de Cambrón en 1208”, La esfera 26, pp. 25-26. Fanlo Bellosta, S. (1996) Santa María de Iguácel, Asociación Sancho Ramírez, Jaca, pp. 14-15. Almagro Gorbea, M. (1990) “Iglesia de Santa María de Iguácel”, en Intervenciones en el patrimonio arquitectónico (1980-1985), Ministerio de Cultura, Madrid, p. 127. Enríquez de Salamanca, C (1987) Rutas del románico en la provincia de Huesca, Edición del autor, Madrid, pp. 47-49. Zudaire, E. (1974) “Inscripción de Santa María de Iguácel, Príncipe de Viana 136-137, pp. 405-407 Enríquez de Salamanca, C. (1973) Jaca y el Románico, Everest, León, pp. 60-62. Caro Baroja, Julio (1972) "Santa María de Iguácel, su construcción y la inscripción conmemorativa de ésta", Príncipe de Viana 33, p. 268. Durán Gudiol, A. (1967) “Las inscripciones medievales de la provincia de Huesca”, Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón 8, pp. 76-78. Kingsley Porter, A. (1928) “Iguácel and More Romanesque Art of Aragón”, Burlington Magazine 52, nº 300, pp. 111-127. http://www.romanicoaragones.com/0-Jacetania/48-Iguacel1.htm. Archivo Histórico Nacional, carpeta 700, nº 11.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

FIG. 18.—Inscripción de Santa María de Iguácel. Sillar I. (*Foto J. E. Uranga.*)

CaroBaroja.1

FIG. 19.—Inscripción de Santa María de Iguácel. Sillar II. (*Foto J. E. Uranga.*)

CaroBaroja.2

FIG. 20.—Inscripción de Santa María de Iquácel. Sillar III.
(Foto J. E. Uranga.)

CaroBaroja.3

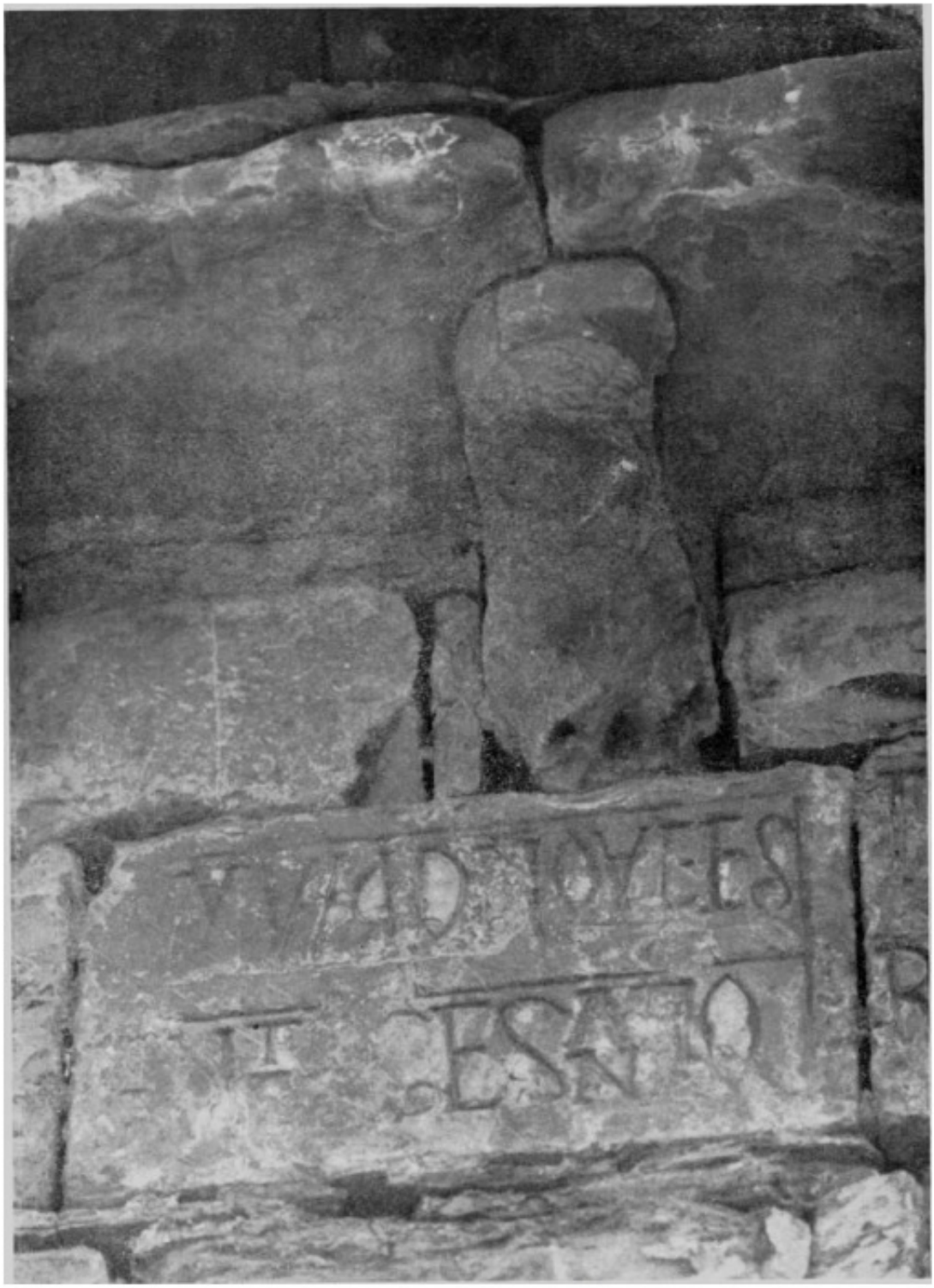

FIG. 21.—Inscripción de Santa Marín de Iguácel. Sillar IV.
(Foto J. E. Uranga.)

CaroBaroja.4



FIG. 22.—Inscripción de Santa María de Iguácel. Sillar V.
(Foto J. E. Uranga.)

CaroBaroja.5

FIG. 23.—Inscripción de Santa María de Iguácel. Sillar VI.
(*Foto J. E. Uranga.*)

CaroBaroja.6

FIG. 24.—Inscripción de Santa María de Iguácel. Sillar VII.
(*Foto J. E. Uranga.*)

CaroBaroja.7



FIG. 25.—Inscripción de Santa María de Iguácel. Sillar VIII.
(Foto J. *E. Uranga.)*

CaroBaroja.8

FIG. 26.—Inscripción de Santa María de Iguácel. Sillar IX. (*Foto J. E. Uranga.*)

CaroBaroja.9

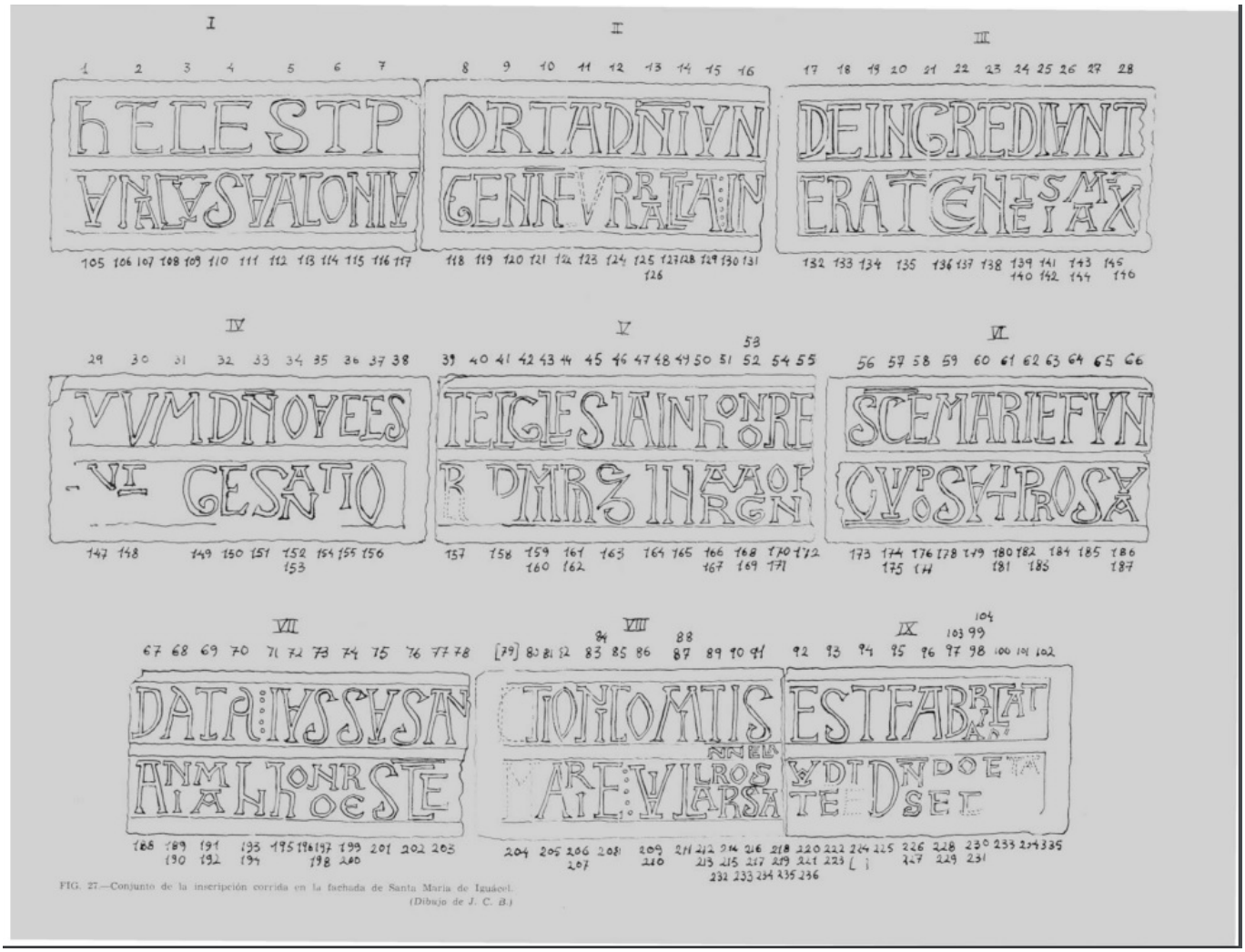

FIG. 27.—Conjunto de la inscripción corrida en la fachada de Santa María de Iguácel. (Dibujo de J. C. B.)

CaroBaroja.10



CaroBaroja.11